

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odezwały się Rachela i Lea i powiedziały do niego: Czy mamy jeszcze dział i dziedzictwo w domu naszego ojca?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Rachela i Lea wybuchnęły: Czy my mamy jeszcze dział lub dziedzictwo w domu ojca?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Rachela, i Lea odpowiedziały mu: Czy mamy jeszcze <i>jakąś</i> część i dziedzictwo w domu naszego ojca?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedziała Rachel i Lija, i rzekły mu: Izaż jeszcze mamy część jaką i dziedzictwo w domu ojca naszego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedziały Rachel i Lija: Izaż jeszcze mamy jaką część w majątności i w dziedzictwie domu ojca naszego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na te słowa Rachela i Lea rzekły do niego: Czy mamy ponadto jakiś udział i dziedzictwo w majątku naszego ojca?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwały się Rachela i Lea i rzekły do niego: Czy mamy jeszcze jaki dział i dziedzictwo w domu ojca naszego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Rachela i Lea tak mu odpowiedziały: Czy mamy jeszcze udział i dziedzictwo w domu naszego ojca?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rachela i Lea odpowiedziały Jakubowi: „Czy mamy jeszcze udział w majątku i dziedzictwie naszego ojca?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rachela i Lea odpowiedziały mu tymi słowy: - Czy w domu naszego ojca mamy jeszcze dział i dziedzictwo?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odpowiedziały Rachel i Lea: Czy jeszcze mamy część i dziedzictwo w domu naszego ojca?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповівши, Рахиль і Лія сказали йому: Немає нам більше часті чи насліддя в хаті нашого батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Rachela i Lea odpowiadając, rzekły do niego: Czy mamy jeszcze udział i dziedzictwo w domu naszego ojca?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Rachela i Lea odezwały się i rzekły do niego: "Czy jest jeszcze dla nas jakiś dział i dziedzictwo w domu naszego ojca?